

УДК 81'33

**КАРТOTEKA УЧЕБНОГО ТОЛКОВОГО СЛОВАРЯ КАК НЕОБХОДИМОЕ  
УСЛОВИЕ ОПТИМИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА НА СОВРЕМЕННОМ  
ЭТАПЕ**

**SCHEDULE OF THE TRAINING DICTIONARY AS THE NECESSARY  
CONDITION OF OPTIMIZING THE EDUCATIONAL PROCESS  
AT THE PRESENT STAGE**

©Мелкиян З. А.

*Армянский государственный педагогический  
университет им. Хачатура Абовяна  
г. Ереван, Армения, aaaa@mai.ru*

©Melkikyan Z.

*Abovyan Armenian State Pedagogical University  
Yerevan, Armenia, m.zara@list.ru*

*Аннотация.* В методике обучения РКИ (русского как иностранного) толковый учебный словарь русского языка имеет первостепенное значение среди всех лингвистических лексикографических произведений. Поэтому перед методистами–русистами встает важная задача отбора источников для картотеки учебного толкового словаря. Для этого должны быть выработаны специальные принципы отбора. Совершенно очевидно, что картотека учебного толкового словаря в настоящее время является необходимым условием оптимизации преоцесса обучения РКИ. Картотека, создаваемая как база учебного толкового словаря современного русского литературного языка (в аспекте обучения РКИ) должна содержать огромное количество лексико–грамматических сведений, которые значительно помогут в процессе обучения, а также при организации самостоятельной работы учащихся. Из громадного потока печатной литературы для обработки следует отбирать тексты, которые в своей совокупности адекватно отражают современное состояние современного русского литературного языка. Из обследованных источников к работе привлекаются лишь те, которые значимы и типичны как представители соответствующих жанров.

*Abstract.* In the teaching methodology of the RFL, an explanatory educational dictionary of the Russian language is of paramount importance among all linguistic lexicographic works. Therefore, the methodologists–specialists of Russian have the important task of selecting sources for the card index of the educational explanatory dictionary. To do this, special selection principles must be worked out. It is quite obvious that the file of the educational explanatory dictionary is now a necessary condition for optimizing the preoccupation of the RFL. The card file created as the base of the educational explanatory dictionary of the modern Russian literary language (in the aspect of teaching RFL) should contain a huge amount of lexical and grammatical information that will greatly help in the learning process, as well as in organizing independent work of students. From the huge flow of printed literature for processing, it is necessary to select texts that in their totality adequately reflect the current state of the contemporary Russian literary language. Of the sources surveyed, only those that are significant and typical of the corresponding genes are involved in the work.

*Ключевые слова:* методика преподавания РКИ, толковый словарь, картотека толкового словаря, самостоятельная работа учащихся, тексты, источники.

*Keywords:* teaching methodology of RFL, explanatory dictionary, explanatory dictionary file, independent work of students, texts, sources.

Толковый словарь, полно представляющий лексико–семантическое содержание литературного языка, является центральным, стержневым словарем национального языка. В методике обучения РКИ толковый учебный словарь русского языка имеет первостепенное значение среди всех лингвистических лексикографических произведений. Поэтому перед методистами–русистами встает важная задача отбора источников для картотеки учебного толкового словаря. Для этого должны быть выработаны специальные принципы отбора [1].

Учебный толковый словарь русского литературного языка должен быть создан на базе систематизированного и большого по количеству собрания текстовых карточек–картотеки. В принципе любая картотека толкового словаря современного русского языка содержит:

–перечень слов литературного языка и смежных языковых сфер, составленный на основе лексико–фразеологической разработки соответствующих специально отобранных источников;

–краткие текстовые подборки на каждое слово — цитаты, извлеченные из художественных произведений, а также из записей нормированной устно–разговорной речи;

–материалы вспомогательного, объективирующего характера, относящиеся к отдельным словам (выписки из словарей и энциклопедий, лексикографических трудов и т. д.).

Совершенно очевидно, что при составлении учебных толковых словарей для обучения РКИ следует учесть также принцип частотности и лексико–грамматической сочетаемости слов, а также содержание учебных материалов. И поскольку основной единицей традиционного обучения РКИ считается учебный текст, постольку именно текстовая лексика и фразеология становится первоочередной при составлении учебных толковых словарей [2].

На основе извлечений в первую очередь из учебных текстов выявляются:

–орфография слова;

–значение (значения) слова;

–сфера его употребления, стилистическая окраска;

–устойчивая сочетаемость;

–употребление в составе фразеологических единиц и т. д.

Следовательно, характер и богатство картотеки и ценность создаваемого на ее основе словаря определяются, в первую очередь, разнообразием и качеством использованной литературы, ее качественной и количественной лексико–фразеологической разработкой.

Однако ограничиваться только лексикой учебных текстов, естественно, невозможно, ибо полный индекс слов и обширные текстовые материалы позволяют создавать словарь с достоверной степенью близости к литературному языку.

Картотека, создаваемая как база учебного толкового словаря современного русского литературного языка (в аспекте обучения РКИ) должна содержать огромное количество лексико–грамматических сведений, которые значительно помогут в процессе обучения, а также при организации самостоятельной работы учащихся. Такая картотека может перерасти заданные рамки и служить основой для выполнения других лингвистических работ [3, 4].

Создание или пополнение/изменение (что должно происходить постоянно из-за объективных лингвистических процессах, которые происходят в современном русском языке) базовой картотеки состоит из трех этапов:

–подбора письменных источников для их лексико–фразеологической разработки (картографирования);

–лексико–фразеологическая разработка отобранных текстов (в первую очередь, учебных);

–их упорядоченного размещения для последующей работы с ними.

Второй и третий этапы обобщены в существующих инструкциях и направляющих разработках. Основы этих разработок были заложены еще в 70-ые годы прошлого столетия [1]. Что касается первого этапа, то в этом аспекте пока еще нет суммированных работ, освещающих его, хотя уже неоднократно, начиная с 80-х годов прошлого столетия, указывалось на важность этой темы.

Мы решили по возможности в известной степени заполнить образовавшийся пробел, хотя, следует отметить, что отдельные вопросы уже подвергались обсуждению в связи с проблемой создания словарной картотеки.

Считаем, что основным источником словарной картотеки современного русского литературного языка должны являться, в первую очередь, тексты языка средств массовой информации, прежде всего печатные тексты, литературно обработанные и потому характеризующиеся разнообразием лексики и преимущественной нормативностью словарного употребления. В них находят отражение не только письменная традиция, но и устная разговорная речь.

Источники картотеки должны быть социально значимы и актуальны. С лингвистической точки зрения они должны убедительно представлять современный русский литературный язык во всех важнейших сферах его функционирования. Взятые в совокупности, эти письменные тексты должны по возможности равномерно охватывать соответствующий временной период.

В то же время необходимо, чтобы они были достаточными в количественном отношении, что важно для выявления реального лексического состава русского литературного языка и для обеспечения каждого отдельного языкового факта необходимым числом контекстов с учетом учебного–методического характера толкового словаря.

При определении источников для картографирования предпочтение отдается публикациям центральных издательств Российской Федерации, поскольку:

–в центральных издательствах в большей степени проводится нормализаторско–языковая политика;

–в них, как правило, печатаются произведения авторитетных авторов;

–литература, публикуемая в центральных издательствах, распространяется по всей стране и за рубежом (в том числе и в Армении) и имеет самую массовую читательскую аудиторию.

К лексико–фразеологической обработке привлекаются произведения всех жанров письменности, в которых реализуются функциональные стили литературного языка, и прежде всего тексты, ориентированные на массового читателя. Библиографированию подлежат:

–художественная проза,

–поэзия,

–драматургия, очерк, публицистика,

–критика,

–научно–популярная литература,

–научная литература,

–общественно–политическая литературы,

- учебники, мемуары, письма,
- информационные материалы,
- официальные документы,
- тексты делового характера и т. д.

Тщательно отобранные для обработки тексты должны быть лучшими или типическими образцами произведений соответствующих жанров. Колоссальный поток современных публикаций (которые иногда оставляют желать лучшего) заставляет отбирать для лексико-фразеологической обработки отдельные, но выразительные в том или ином отношении тексты.

В разрабатываемых текстах должна отразиться вся совокупность материалов, производственных, общественных, политических, личных и т.д. сфер — та объективная реальность, которая находит свое отражение в современном литературном языке [5]. Отсюда логически следует, что разработке подлежат источники разнообразного тематического содержания.

Таким образом, при выборке источников для картографирования прежде всего учитываются:

- его принадлежность к определенному жанру и стилю,
- его тематика,
- его языковые качества.

Последнее является решающим при определении судьбы источника (брать/не брать для обработки).

Однозначно не подвергаются учебному картографированию источники:

- идеологически не выдержанные;
- являющиеся переводными;
- неудовлетворительные в языковом отношении;
- имеющие узкоспециальное назначение.

При формировании списка источников принимается во внимание мнение общественности, выражающееся в положительной или отрицательной оценке произведения.

Поскольку наиболее полно богатство литературного языка выражается в художественной литературе, художественные произведения служат центральным источниками формирования картотеки. Основой художественной литературы и, соответственно, первостепенным источником формирования картотеки учебного толкового словаря является сочинения авторитетов — ведущих писателей прошлого и настоящего, то есть произведения, признанные в художественно-языковом отношении выдающимися. Справедливо отмечает В. В. Виноградов: «В индивидуальном стиле великого писателя полнее, разнообразие ярче проявляется общий стиль и дух литературного языка той или иной эпохи с его историческими противоречиями и творческими изысканиями, с его прорывами в будущее» [5].

Таким образом, произведения классиков русской литературы привлекаются для разработки в первую очередь. Однако художественная литература, хотя она и является основой картотеки учебного толкового словаря, не исчерпывает словарного состава современного русского языка. Поэтому при картографировании неизбежно использование и произведений других жанров.

Так, журналы и газеты, как носители информации, отражают процессы и явления текущей действительности и потому представляют читателю разнообразные в тематическом и жанровом отношении материалы. Поэтому периодика и пресса являются тем массовым источником, который служит активному пополнению словники и текстового запаса

картотеки, и прежде всего фактами, свидетельствующими об обогащении языка (лексические, семантические и структурные неологизмы, новые устойчивые словосочетания и др.).

К разработке привлекаются, естественно, и другие стили современного русского литературного языка, о чем говорилось выше.

Таким образом, из громадного потока печатной литературы для обработки следует отбирать тексты, которые в своей совокупности адекватно отражают современное состояние современного русского литературного языка. Из обследованных источников к работе привлекаются лишь те, которые значимы и типичны как представители соответствующих жанров.

Таковы в общих чертах принципы отбора источников для картотеки учебного толкового словаря современного русского языка.

*Список литературы:*

1. Разработка лексики и фразеологии современного русского литературного языка. Пособие по выборкам / Сост. Бабкин А. Б. Л., 1972.
2. Рогожникова Р. П. Способы обработки источников для словаря картотеки. В кн. Вопросы практической лексикографии. Л., 1979, С. 68-77.
3. Шмелев Д. Н. Очерки по семасиологии русского языка. М., 2003. 244 с.
4. Меделец Н. М. Структурно-грамматические характеристики в одноязычном словаре общепилологического типа // Современная русская лексикография. Ред. кол. А. М. Бабкин, Р. П. Рогожникова, В. Н. Сергеев. Л., 1975. С. 55-65.
5. Виноградов В. В. О задачах истории литературного языка преимущественно 17-19 вв. в кн. Виноградов В. В. Избранные труды. История русского литературного языка. М., 1978, С. 157.

*References:*

1. Development of vocabulary and phraseology of the modern Russian literary language. Sample allowance / Comp. Babkin AB L, 1972.
2. Rogozhnikova R. P. Methods of processing sources for the dictionary card index. In the book. Issues of practical lexicography. L., 1979, pp. 68-77.
3. Shmelev D. N. Essays on the semasiology of the Russian language. M., 2003. 244 p.
4. Medelecs N. M. Structural-grammatical characteristics in a monolingual dictionary of the general philological type // Modern Russian lexicography. Ed. col. A. M. Babkin, R. P. Rogozhnikova, VN Sergeev. L., 1975. P. 55-65.
5. Vinogradov V. V. On the problems of the history of the literary language mainly 17-19 centuries. in the book. Vinogradov V. V. Selected Works. History of the Russian literary language. M., 1978, p. 157.

*Работа поступила  
в редакцию 12.09.2017 г.*

*Принята к публикации  
17.09.2017 г.*

*Ссылка для цитирования:*

Мелкикян З. А. Картотека учебного толкового словаря как необходимое условие оптимизации учебного процесса на современном этапе // Бюллетень науки и практики. Электрон. журн. 2017. №10 (23). С. 312-317. Режим доступа: <http://www.bulletennauki.com/melkikyan> (дата обращения 15.10.2017).

*Cite as (APA):*

Melkikyan, Z. (2017). Schedule of the training dictionary as the necessary condition of optimizing the educational process at the present stage. *Bulletin of Science and Practice*, (10), 312-317